

El enfoque AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras). Sus implicaciones

Concha Julián

IES Hermanos Machado (Sevilla)

Contexto

- General

- Necesidades socio-económicas y políticas:
 - Dentro de los modelos de bilingüismo
 - Necesidad de comunicación dentro de países con diferentes lenguas (Canadá, EEUU)
 - Necesidad de promocionar lenguas como base de unidad económico-social (Europa)
 - Nuevas mentalidades del alumnado frente a la enseñanza derivadas de la globalización y el avance de las TICs:
“learn as you use and use as you learn” versus “learn now for use later”

Contexto

- Antecedentes en enseñanza de lenguas:
 - Programas de inmersión canadienses
 - Language Across the Curriculum (Reino Unido):
Todos los profesores son profesores de lengua.
 - Enfoque comunicativo:
 - Técnicas holísticas y experienciales
 - Situaciones con lenguaje auténtico
 - Desarrollo de estrategias para la comunicación lingüísticas y no lingüísticas
 - Uso del lenguaje de aula en L2 (Lengua extranjera)
 - Temas relevantes para el alumnado
 - Actividades de resolución de problemas (problem-solving learning)
 - Énfasis en el significado más que en la forma en los primeros niveles

Contexto

- Antecedentes en enseñanza de lenguas:
 - LFE (Lengua con fines específicos): énfasis en el contenido de determinadas áreas profesionales (economía, ingeniería, medicina, etc)
 - Introducción a la L2 en edades tempranas
 - Aprendizaje por tareas
 - Autonomía del aprendizaje

Contexto

- Antecedentes en enseñanza:
 - Constructivismo (Vygotsky, 1978):
 - Aprendizaje como fenómeno social
 - Conexión con las ideas previas
 - Zona de Desarrollo Próximo
 - La interacción y la mediación
 - Andamiaje (*scaffolding*) (Bruner, 1975)

AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras)

- AICLE es un enfoque educativo didácticamente ecléctico que parte de las necesidades del alumnado y que enfoca a la vez el aprendizaje de contenidos y el aprendizaje de la lengua extranjera y rompe con la fragmentación tradicional de las asignaturas dentro del currículum. Y es esto lo que lo hace innovador.

Coyle, Hood & Marsh (2010:3-4)

AICLE

AICLE *per se* no garantiza una enseñanza y un aprendizaje efectivos. Para ello se necesita una coordinación intensa entre el profesorado de lenguas y de materias no lingüísticas implicado en el programa

(Kees de Bot, en Marsh 2002:32)

Todo el profesorado es profesorado de lengua *(Coyle et al., 2010)*

AICLE no es

- Traducir contenidos
- Sólo aprendizaje de contenidos en lengua extranjera
- Un soporte para el aprendizaje de lenguas extranjeras
- Una amenaza para los especialistas de lenguas
- Enseñar lo que ya se sabe
- Enseñar lo que se tiene que saber en una lengua diferente
- Un programa para los más capacitados
- Un programa para contratar profesorado nativo

AICLE es:

- Un camino de doble dirección:
 - Lengua y Contenidos ↔ Contenidos y Lengua
- Flexible. Adaptable a todo tipo de alumnado
- Transferible a diferentes contextos educativos y único en cada uno de ellos
- Holístico con respecto a los procesos de aprendizaje
- Efectivo si se aplica adecuadamente
- Su finalidad lingüística no es conseguir hablantes con nivel nativo sino hablantes con diferentes niveles comunicativos en las diferentes destrezas (hablar, comprender textos orales y escritos, escribir, interactuar)

AICLE es:

- Ecléctico con respecto a la didáctica. Se recomienda:
 - Programar y aplicar un currículo integrado de lenguas y materias
 - Partir del nivel de conocimientos de lengua y materia del alumnado
 - Conectar lo nuevo con lo ya conocido
 - Proporcionar un gran apoyo contextual
 - Usar variedad de andamiaje, como apoyos visuales como fotos y gráficos, esquemas, resúmenes, realia, etc
 - Reiterar las instrucciones y orientaciones organizativas de clase
 - Repetir los contenidos y la lengua a aprender desde diferentes perspectivas
 - Buscar la retroalimentación constante del alumnado para comprobar el nivel de comprensión
 - Cuidar la expresión oral y escrita. Profesor es el modelo lingüístico
 - Diferentes tipos de tareas para que se cubran los diferentes estilos de aprendizaje del aula
 - Profesor como facilitador y guía del aprendizaje

AICLE es:

- Modelo de las 4Cs de Coyle (2007, 2010):
 - Contenidos
 - Lengua (Comunicación)
 - Procesos Cognitivos
 - Cultura

1ª C: Contenidos:

- AICLE se guía por los contenidos (content-driven)
- Importancia del andamiaje
- A nivel organizativo, dentro del centro bilingüe el profesorado precisa de:
 - Coordinación dentro del departamento didáctico
 - Coordinación con el equipo bilingüe
 - Coordinación y control de la intervención del auxiliar lingüístico en el aula
 - Concreción documental:
 - Reales Decretos a nivel estatal
 - Decretos y Órdenes a nivel de comunidad autónoma
 - Líneas generales del desarrollo del Proyecto Bilingüe en el Proyecto de Centro
 - Programación didáctica: contenidos bilingües, lengua necesaria, metodología, criterios de evaluación y sistema de calificación
 - Programación de aula: características especiales del grupo bilingüe, temporalización específica y posibles adaptaciones curriculares



2ª C: Lengua (Comunicación):

- Trabajo con diferentes tipos de textos. Cada materia o módulo desarrolla más un tipo de texto. Ejemplo: Historia – el texto descriptivo o Filosofía – el texto argumentativo
- **Tipologías textuales**
 - Expresión oral e interacción como destrezas importantes a desarrollar
 - Importancia de la coordinación con los profesores de lenguas

2ª C: Lengua (Comunicación):

- Enfoque tridimensional de la lengua (Coyle et al, 2010) usada en AICLE :
 - Lengua *del* aprendizaje
 - Lengua que se necesita para impartir los contenidos
 - Lengua *para* el aprendizaje
 - Lengua que se necesita para realizar las tareas (lenguaje de aula, expresiones metalingüísticas)
 - Lengua *a través* del aprendizaje
 - Lengua que surge durante los procesos de enseñanza-aprendizaje y sus necesidades. Es impredecible

2ª C: Lengua (Comunicación):

Lengua usada en AICLE:

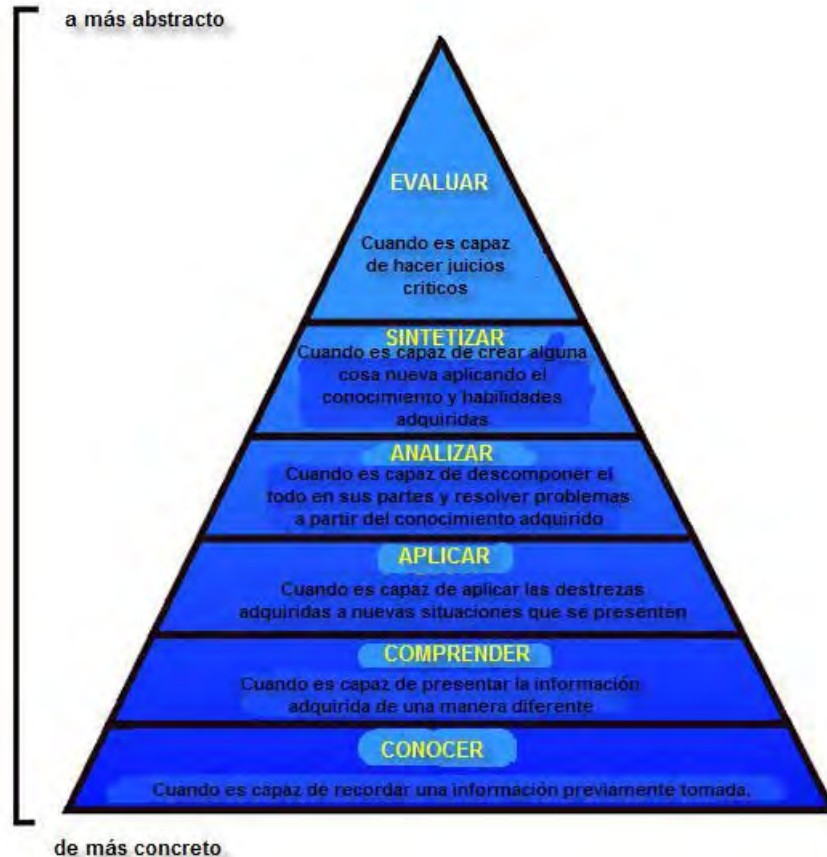
BICS & CALP (Cummins, 2000)

- BICS (*Basic Interpersonal Communicative Skills* - Destreza comunicativa básica): hace referencia a la lengua cotidiana y sirve para manejarnos y desarrollar nuestras actividades en la vida. Se adquiere en la interacción del día a día
- CALP (*Cognitive-Academic Language Proficiency* – Competencia lingüística cognitivo-académica): hace referencia a la lengua técnica para el aprendizaje de las materias y de los procesos de aprendizaje. Se adquiere en contextos académicos principalmente

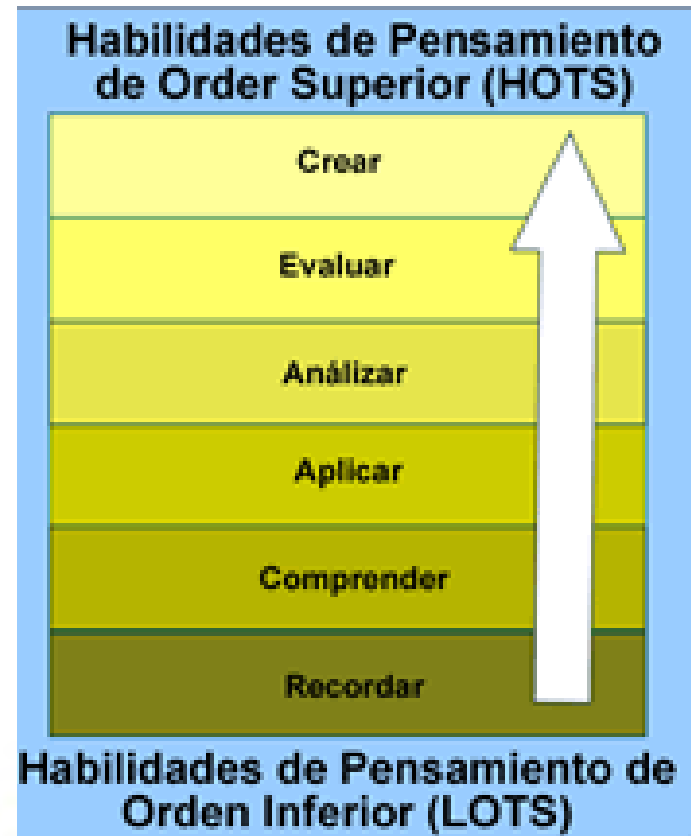
3ª C: Procesos cognitivos:

- ¿Qué procesos cognitivos se precisan para desarrollar los contenidos teniendo en cuenta su grado de complejidad?
- Profesorado consciente del tipo de procesos cognitivos que se están trabajando en el aula
- Presentación de materiales teniendo en cuenta los diferentes estilos de aprendizaje
- Posible guía: la taxonomía de Bloom

3ª C: Procesos cognitivos: La Taxonomía de Bloom

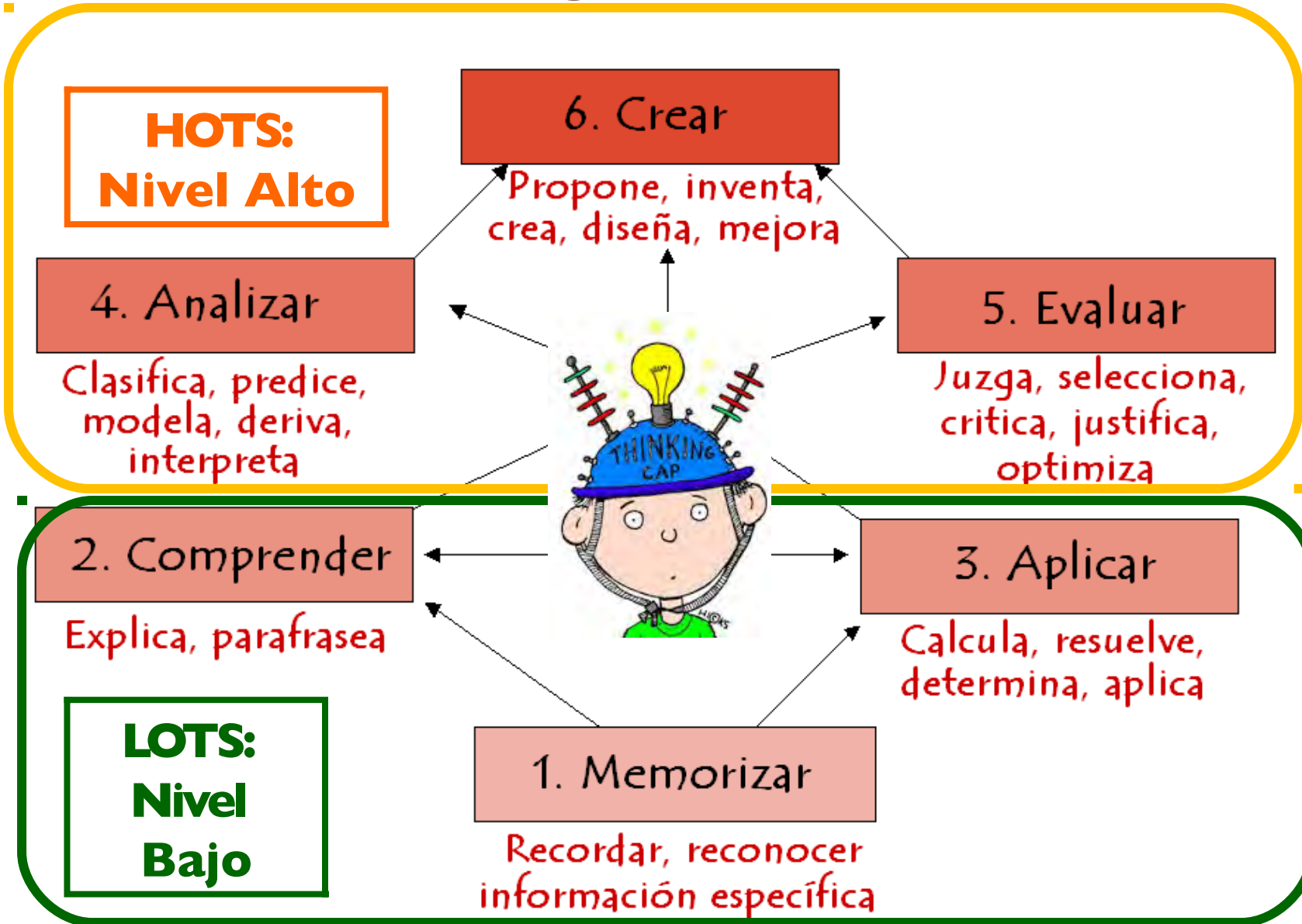


Taxonomía de Bloom



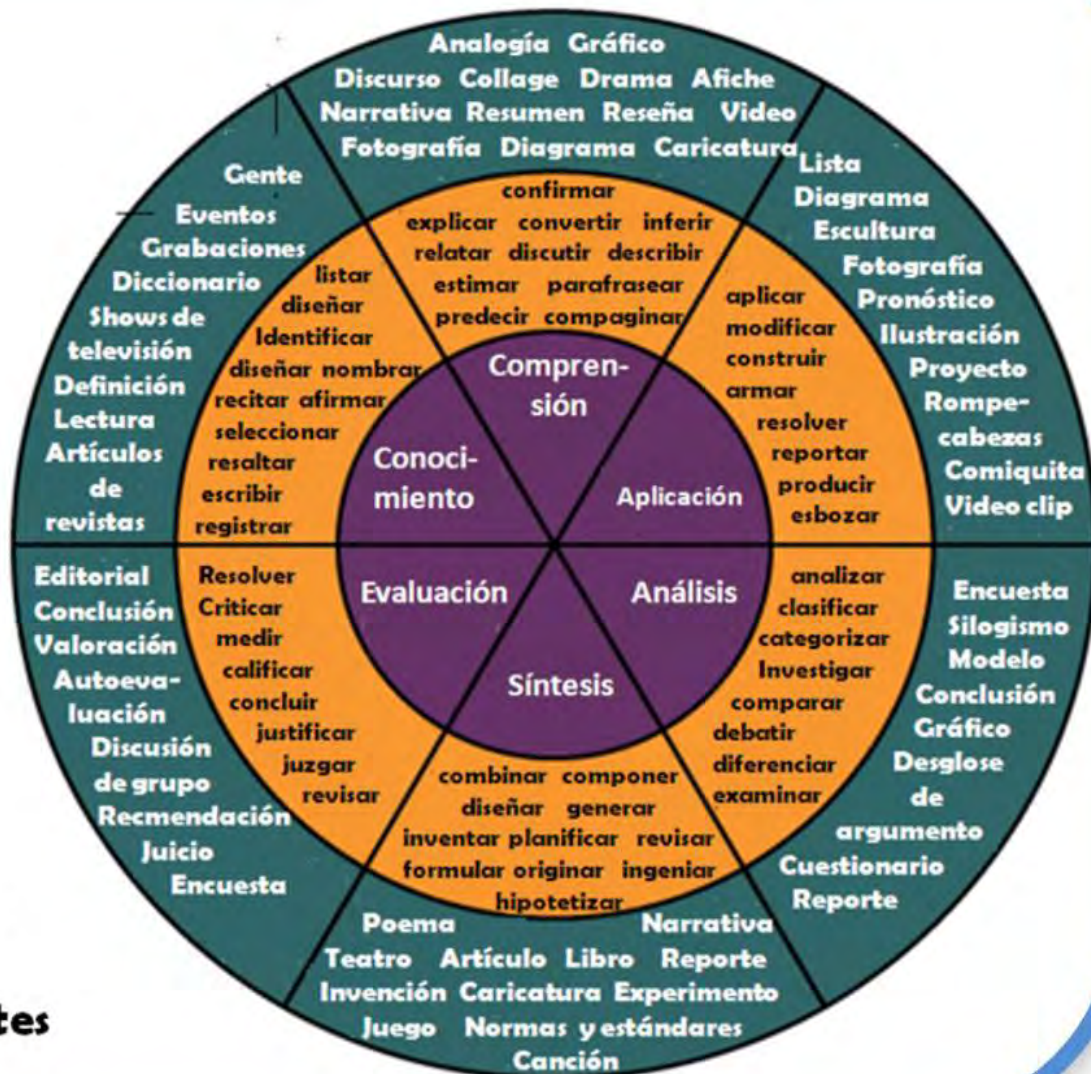
Habilidades de pensamiento cognitivo (Churches, 2009:2)

3ª C: Procesos cognitivos: Clasificación



RUEDA DE VERBOS BASADA EN LA TAXONOMIA DE BLOOM

- Dominio**
- Verbos apropiados**
- Productos estudiantes**



Taxonomía de Bloom descrita por Järvinen (2009:78)

Tipos de tareas en relación a los procesos cognitivos y la lengua :

- Nos sirve para analizar y evaluar el grado de complejidad de nuestras actividades
- Colaboración entre profesorado de lenguas y profesorado de contenidos

**Demanda
cognitiva**

Alta	2	3
Baja	1	4
	Baja	Alta

Demanda lingüística

CLIL Matrix (Coyle et al., 2010: 43)
Matrix de Cummins adaptado por Coyle

Cultura:

- ¿Qué información implícita se debe hacer explícita para que el alumnado comprenda mejor lo que está trabajando? ¿Qué contexto(s) deben saber y tener en cuenta? ¿Qué idiosincrasia es aconsejable que conozcan? ¿Qué valores se manejan?
- Elementos culturales de la lengua meta a través de los contenidos. Ej.: unidades de medidas anglosajonas, geología, fauna y flora de los países de la lengua meta, geografía, historia, juegos típicos, etc
- Desarrollo de pluriculturalidad: pensamiento crítico intercultural a través de la interacción
- Necesaria la coordinación con auxiliar lingüístico
- Necesaria la coordinación con el profesorado de lengua extranjera

Referencias

- Bruner, J. S. (1975). The ontogenesis of speech acts. *Journal of Child Language*, 2, 1-19.
- Coyle, D., Hood, Ph. & Marsh, D. (2010). *CLIL: Content and Language Integrated Learning*. Cambridge: Cambridge University Press
- Cummins, J. (2000a). *Language, Power and Pedagogy: Bilingual Children in the Crossfire*. Clevedon: Multilingual matters. Traducción al español: *Lenguaje, poder y pedagogía* (2002). Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y Ediciones Morata
- Junta de Andalucía (2005). *Plan de Fomento del Plurilingüismo* Sevilla: Consejería de Educación. Recuperado el 3 de diciembre de 2010, de: <http://www.juntadeandalucia.es/averroes/plurilinguismo/plan.pdf>
- Junta de Andalucía (2008). *Curriculum Integrado de las Lenguas*. Sevilla: Consejería de Educación. Recuperado el 2 de enero de 2010, de: <http://www.juntadeandalucia.es/averroes/impe/web/contenido?pag=/contenidos/B/InnovacionElInvestigacion/ProyectosInnovadores/Plurilinguismo/Seccion/CVIntegrado/cil>
- Järvinen, H-M. (Ed.) (2009). *Handbook: Language in Content Instruction*. Finland: University of Turku. Recuperado el 4 de Junio de 2012, de: http://lici.utu.fi/materials/LICI_Handbook_EN.pdf
- Instituto Cervantes (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Instituto Cervantes, Anaya, Secretaría General Técnica del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.
- Lorenzo, F, Casal, S., Moore, P. y Afonso Y. M. (2009b). Bilingüismo y educación. situación de la red de centros bilingües en Andalucía. *Actualidad*. Volumen monográfico. Centro de Estudios Andaluces. Recuperado el 28 de abril de 2011, de: <http://www.soniacasal.es/documentos/Actualidad39.pdf>
- Madrid Manrique, M y Madrid Fernández, D (2014). *La formación inicial del profesorado para la educación bilingüe*. EUG: Granada

Algunos documentos de interés:

Marco Común Europeo de Referencia

Conceptos de plurilingüismo y pluriculturalismo vs
multilingüismo y multiculturalismo

Niveles de referencia y descriptores

Portfolio Europeo de Lenguas

Currículo Integrado de Lengua y Contenidos

Currículo Integrado de Lenguas

Bibliografía especializada

Portales web:

Portal plurilingüismo

Agrega

Proyecto de lenguas del centro